



OXFORD UNIVERSITY

ORIENTAL LANGUAGES APTITUDE TEST

November 2021

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

This booklet contains the Oriental Languages Aptitude Test, for applicants for course combinations which include Arabic, Hebrew, Persian or Turkish.

Please complete the following details:

Surname	
---------	--

Other names	
-------------	--

School/College name*	
----------------------	--

*If you are an individual candidate, taking this test away from a school or college, please write the name of your examination centre in this box.

Centre Number					
---------------	--	--	--	--	--

Candidate Number	0				
------------------	---	--	--	--	--

UCAS Number (if known)				-				-				
	d	d	m	m	y	y						

Date of Birth			-			-		
---------------	--	--	---	--	--	---	--	--

Oxford College of Preference	
------------------------------	--

Time allowed

You have 30 minutes. Your invigilator will notify you when you should begin the paper.

Question paper

The paper is two pages long. Try to answer all the questions, in order and systematically, but do not rush for the sake of completion if you encounter difficulties. You must use a black pen.

You can use the blank back cover for rough workings or notes, but only answers in the spaces in the papers will be marked. Please hand in all your rough workings done on the separate pages.

No dictionaries of any kind are permitted.

* 6 0 0 3 9 4 3 8 5 7 *

The following questions are based on an invented language called Fanith. Fanith, unlike English, does not distinguish between simple and progressive tenses, so the same word can mean **I see** and **I am seeing**. Word order is more flexible in Fanith than in English, and is not generally a good guide to the meaning of the sentence.

The exercises are cumulative, so it is recommended that you complete them in order, as later questions include forms from earlier ones. Try to work out the meanings of sentences, individual forms, and the components of those forms by comparing the given sentences carefully with each other.

1. Study the following sentences in Fanith:

[14 marks]

The dog sees the cat	se lix som lenonom thadh
The men see the dogs	sém líxom thedh sé zhóch
Cats love men	lenó shech zhóchom
The dogs chase the women	neth sóm shethónom sé líx
Women wait for cats	só shethó djen lenónom
The cat loves the dog	shach so leno sem lixom

Translate the following into English:

a) **nath so shetho som lenonom**

_____ [3]

b) **sém zhóchom shech sé líx**

_____ [3]

Translate the following into Fanith:

c) **The dog waits for the man**

_____ [4]

d) **The man loves the cats**

_____ [4]

2. Study the following sentences in Fanith:

[15 marks]

They look for the fishes of the women	sém sóy shethónoy thársom herdh
The men are eating eggs	sé zhóch djórom medh
We see the man's chicken	thadhem sem sey zochoy roshom
The girl's rabbit plays with the men's dogs	sém séy zhóchoy líxom so soy thefonoy falsho chadj
A dog is stealing the cat's fish	sem soy lenonoy tharsom varsh lix
We are looking for the rabbit	som falshonom hardhem

Translate the following sentences into English:

a) **sém sey tharsoy djórom so shetho madh**

[4]

b) **versh só thefó sém sey zhochoy róshom**

[4]

Translate the following sentences into Fanith:

c) **They are looking for the man's cats**

[3]

d) **We are stealing the chickens' egg**

[4]

3. Study the following sentences in Fanith:

[16 marks]

fathadh se lix sem tharsom

The dog saw the fish

sóm falshónom sé vórsh famen

The thieves took the rabbits

faneth sé rósh som faronom

The chickens chased the pigeon

sém sóy farónoy djórom famedh thefó

Girls were eating the pigeon's eggs

xashó som sey zhochoy faronom men

Hawks take the man's pigeon

Translate the following sentences into English:

a) **sóm soy shethonoy falshónom fachedj só thefó**

[4]

b) **fahardh so xasho roshom**

[3]

Translate the following sentences in Fanith:

c) **The thief stole the hawk's egg**

[4]

d) **The woman's cat took the thieves' fish**

[5]

The back page of this booklet is intentionally left blank for your rough working or notes

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

O